

- **tuân theo kế hoạch điều trị.** Cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị tin rằng quý vị không thể tuân theo hết kế hoạch điều trị và lý do tại sao quý vị lại không thể tuân theo. Tìm hiểu về các hậu quả của việc từ chối phương pháp điều trị hoặc chọn một phương pháp điều trị thay thế không được nhóm y tế khuyến nghị. Quý vị không có quyền nhận phương pháp điều trị được cho là không cần thiết hoặc không thích hợp về mặt y tế.
- ghi nhận, với vai trò là một **tổ chức giáo dục y tế**, Stanford Health Care cam kết giáo dục các chuyên gia chăm sóc sức khỏe trong tương lai. Các bệnh nhân tiếp nhận dịch vụ chăm sóc y tế tại Stanford Health Care là một phần của quy trình này.
- **tuân theo các quy tắc của Stanford Health Care** và các quy định ảnh hưởng đến dịch vụ chăm sóc và hành vi của bệnh nhân.
- nhận thức được **tác dụng của lối sống** đến sức khỏe cá nhân của quý vị.

Bệnh nhân và gia đình của họ có quyền yêu cầu các dịch vụ lập kế hoạch xuất viện. Để được hỗ trợ, vui lòng gọi 650.723.5091.

Quyền và Trách Nhiệm của Quý Vị với tư cách là Bệnh Nhân

Quyền của Bệnh Nhân

Quý vị có quyền:

- **thực hiện các quyền của mình** bất kể nguồn gốc tổ tiên, tuổi tác (từ 40 tuổi trở lên), màu da, tình trạng khuyết tật (thể chất và tâm thần bao gồm cả HIV và AIDS), thông tin di truyền, giới tính, bản dạng giới hay biểu hiện giới tính, tình trạng hôn nhân, tình trạng y tế (đặc điểm di truyền, bệnh ung thư, hay bệnh án hoặc tiền bệnh lý ung thư), tình trạng trong quân đội hoặc đã xuất ngũ, nguồn gốc quốc gia (bao gồm cả sử dụng ngôn ngữ và sở hữu giấy phép lái xe được cấp cho những người không thể chứng minh rằng sự hiện diện của họ tại Hoa Kỳ là được phép theo luật liên bang), chủng tộc, tôn giáo (bao gồm cả trang phục và tập tục ăn mặc theo tôn giáo), quan hệ tình dục (bao gồm cả việc mang thai, sinh con, cho con bú và/hoặc các tình trạng sức khỏe có liên quan), quốc tịch, ngôn ngữ chính, tình trạng nhập cư và khuynh hướng tình dục hoặc bất kỳ đặc điểm nào khác được pháp luật bảo vệ hoặc nguồn thanh toán cho dịch vụ chăm sóc.
- **nhận được sự chăm sóc chu đáo, tử tế, và tôn trọng** và được hưởng sự thoải mái. Quý vị có quyền được mọi người tôn trọng các giá trị và tín ngưỡng của bản thân.
- được cho một thành viên trong gia đình (hoặc người đại diện khác mà quý vị chọn) và bác sĩ

riêng của quý vị **nhận thông báo ngay về việc nhập viện.**

- **nhận sự chăm sóc trong một môi trường an toàn**, không có sự lăng mạ hay lạm dụng thân thể, quấy rối hay bóc lột. Quý vị có quyền tiếp cận các dịch vụ bảo vệ bao gồm cả việc thông báo cho các cơ quan chính phủ về việc bỏ bê hay lạm dụng.
- **biết tên bác sĩ** có trách nhiệm chính về việc điều phối sự chăm sóc cho quý vị cùng với tên và mối quan hệ nghề nghiệp của các bác sĩ khác và những người không phải bác sĩ mà sẽ thăm khám cho quý vị.
- **nhận thông tin về tình trạng sức khỏe của quý vị**, quá trình điều trị, triển vọng hồi phục và kết quả chăm sóc (bao gồm cả các kết quả ngoài dự đoán) bằng các thuật ngữ mà quý vị có thể hiểu được. Quý vị có quyền tham gia vào quá trình xây dựng và thực hiện kế hoạch chăm sóc cho quý vị và quý vị có thể thêm hoặc bớt các thành viên trong gia đình khỏi việc tham gia vào các quyết định chăm sóc.
- **nhận được đầy đủ thông tin về bất kỳ phương pháp điều trị hay thủ thuật được đề xuất nào** mà quý vị có thể cần để đưa ra sự chấp thuận có hiểu biết hay từ chối quá trình điều trị này. Ngoại trừ trong các trường hợp cấp cứu, thông tin này sẽ bao gồm mô tả về thủ thuật hoặc phương pháp điều trị, các rủi ro đáng kể về mặt y tế liên quan đến từng phương pháp điều trị, các quá trình điều trị hoặc phi điều trị thay thế và các rủi ro liên quan đến từng quá trình và biết tên của người sẽ thực hiện thủ thuật hoặc phương pháp điều trị đó.
- **tham gia tích cực vào các quyết định về chăm sóc y tế.** Trong phạm vi pháp luật cho phép, mục này còn bao gồm quyền từ chối phương pháp điều trị và nhận thông báo về các hậu quả y tế của việc từ chối đó. Quý vị không có quyền nhận phương pháp điều trị hoặc các dịch vụ được cho

là không cần thiết hoặc không thích hợp về mặt y tế.

- **tham gia vào việc giải quyết các tình huống khó xử về mặt đạo đức** phát sinh trong quá trình chăm sóc, bao gồm cả các vấn đề về giải quyết xung đột, từ chối các dịch vụ hồi sức cấp cứu và từ bỏ hoặc rút khỏi phương pháp điều trị duy trì sự sống. Quý vị có thể tham khảo ý kiến một thành viên trong hội đồng đạo đức của bệnh viện đối với các thắc mắc và mối quan ngại về đạo đức bằng cách hỏi y tá hoặc bác sĩ. Quý vị cũng có thể liên lạc với một thành viên của Dịch Vụ Tham Vấn Đạo Đức bằng cách gửi một tin nhắn đến số 16230.
- **được tôn trọng quyền riêng tư cá nhân của quý vị.** Việc thảo luận trường hợp, tham vấn ý kiến, khám và điều trị là bảo mật và phải được tiến hành kín đáo. Quý vị có quyền được biết lý do về sự có mặt của bất kỳ cá nhân nào. Quý vị có quyền mời người đến thăm rời đi trước khi khám và khi đang thảo luận các vấn đề về điều trị, cần sử dụng rèm ngăn buồng trong các phòng bệnh hai giường.
- **xử lý bảo mật tất cả các thông tin liên lạc và hồ sơ** liên quan đến việc chăm sóc và lưu trú tại Stanford Health Care. Quý vị sẽ nhận được một “Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư” riêng biệt giải thích chi tiết về các quyền riêng tư của bệnh nhân và cách Stanford Health Care có thể sử dụng và tiết lộ các thông tin về sức khỏe được bảo vệ.
- **nhận câu trả lời hợp lý** cho bất kỳ yêu cầu hợp lý nào đối với dịch vụ.
- **rời khỏi Stanford Health Care** dù là trái với lời khuyên của bác sĩ trong phạm vi pháp luật cho phép.
- **tiếp tục được chăm sóc một cách hợp lý** và biết trước thời gian và địa điểm của các cuộc hẹn cũng như danh tính của những người chăm sóc cho quý vị.

- **được thông báo về bất kỳ thí nghiệm trên đối tượng con người** hoặc các dự án nghiên cứu/ giáo dục nào khác ảnh hưởng đến sự chăm sóc hoặc điều trị của quý vị. Quý vị được cung cấp mô tả về các dịch vụ thay thế có thể có lợi. Quý vị có quyền từ chối tham gia vào các dự án nghiên cứu như vậy, điều đó không phương hại tới quyền tiếp cận các dịch vụ.
- được thông báo về việc tiếp tục **các yêu cầu về chăm sóc y tế sau khi xuất viện** khỏi Stanford Health Care và nếu quý vị có yêu cầu, thì thông tin này sẽ được cung cấp cho một người bạn hoặc thành viên trong gia đình.
- kiểm tra và nhận **lời giải thích về hóa đơn** bất kể nguồn thanh toán.
- biết các quy tắc và chính sách nào của **Stanford Health Care** được áp dụng cho hành vi của quý vị với tư cách là bệnh nhân.
- có tất cả các **quyền của bệnh nhân được áp dụng với người có trách nhiệm pháp lý** để đưa ra các quyết định về việc chăm sóc y tế thay cho quý vị. Mục này bao gồm quyền dành cho người giám hộ của bệnh nhân, họ hàng ruột thịt hoặc người đại diện được ủy quyền hợp pháp để thực hiện các quyền của bệnh nhân trong phạm vi pháp luật cho phép, nếu bệnh nhân: được kết luận là không đủ năng lực theo luật; được bác sĩ của bệnh nhân thấy rằng không có khả năng hiểu được phương pháp điều trị hoặc thủ thuật được đề xuất về mặt y tế; không thể truyền đạt mong muốn của mình về phương pháp điều trị; hoặc là một trẻ sống tự lập.
- chỉ định người đến thăm theo lựa chọn của quý vị nếu quý vị có khả năng đưa ra quyết định, dù người đến thăm có quan hệ ruột thịt hay hôn nhân hay không, trừ khi:
 - không được phép có người đến thăm nào
 - Stanford Health Care xác định một cách hợp lý rằng sự có mặt của một người đến thăm cụ thể sẽ gây nguy hiểm cho sức khỏe hoặc sự an toàn

của bệnh nhân, cán bộ nhân viên hoặc sẽ làm gián đoạn đáng kể hoạt động của cơ sở

— quý vị đã nêu rõ với nhân viên của Stanford Health Care rằng quý vị không còn muốn người này đến thăm nữa

Stanford Health Care có thể thiết lập các hạn chế hợp lý đối với việc đến thăm, bao gồm hạn chế số giờ đến thăm và số người đến thăm.

Người đến thăm có thể bao gồm, nhưng không giới hạn ở, vợ/chồng, bạn tình sống chung nhà, những người quan trọng khác cả khác giới lẫn đồng giới, cha mẹ cả khác giới lẫn đồng giới, cha mẹ nuôi, con cái, thành viên khác trong gia đình, bạn bè và những người đến từ cộng đồng của bệnh nhân.

- được xem xét mong muốn của quý vị cho mục đích **xác định người nào có thể đến thăm nếu quý vị thiếu khả năng đưa ra quyết định** và yêu cầu tiết lộ phương pháp xem xét trong chính sách về việc đến thăm của bệnh viện. Ít nhất, Stanford Health Care sẽ xem xét bất kỳ người nào sống chung trong hộ gia đình.
- **không bị giam giữ** và bất kỳ hình thức cô lập nào được nhân viên sử dụng làm phương thức ép buộc, kỷ luật, tạo thuận tiện hoặc trả thù.
- được cung cấp thông tin về **việc tiếp cận các dịch vụ bảo vệ** (đó là dịch vụ giám hộ và bảo chữa, giám sát và dịch vụ bảo vệ trẻ em hoặc người lớn)
- **nhận đánh giá và kiểm soát cơn đau một cách thích hợp**, thông tin về cơn đau, các biện pháp giảm đau và tham gia vào các quyết định kiểm soát cơn đau. Quý vị có thể yêu cầu hoặc từ chối sử dụng bất kỳ hoặc tất cả các cách thức để giảm đau, bao gồm cả dùng thuốc phiện nếu phải chịu cơn đau nặng mạn tính khó chữa. Bác sĩ có thể từ chối kê toa dùng thuốc phiện, nhưng nếu như vậy, thì bác sĩ phải thông báo cho quý vị rằng có các bác sĩ chuyên điều trị cơn đau nặng mạn tính

khó chữa bằng các phương pháp có thể bao gồm việc sử dụng thuốc phiện.

- **lập chỉ thị trước**, nếu quý vị ít nhất 18 tuổi hoặc là một trẻ sống tự lập và chỉ định một người thay thế để đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe thay cho bệnh nhân trong phạm vi pháp luật cho phép. Nhân viên chăm sóc của Stanford Health Care phải tuân thủ theo các chỉ thị này trong phạm vi giới hạn của pháp luật. Việc cung cấp dịch vụ chăm sóc không dựa trên sự hiện hữu của một chỉ thị trước. Khi không có chỉ thị thực tế, các mong muốn của quý vị có thể được ghi lại trong hồ sơ y tế. Những bệnh nhân nào muốn lập một chỉ thị trước đều sẽ được hỗ trợ.
- biết thông tin về **các chính sách về quyền của bệnh nhân** và cơ chế bắt đầu, xem xét của Stanford Health Care tại thời điểm nhập viện, và khi có thể, biết việc giải quyết các khiếu nại của bệnh nhân liên quan đến chất lượng dịch vụ chăm sóc.
- **nộp than phiền/khiếu nại** về việc chăm sóc, các dịch vụ hoặc bất kỳ hình thức phân biệt đối xử nào và được thông báo về hành động được thực hiện, có sự đảm bảo rằng sẽ không ảnh hưởng tới quyền tiếp cận và chất lượng dịch vụ chăm sóc trong tương lai. Quý vị có thể thực hiện việc này bằng văn bản hoặc bằng cách gọi điện cho văn phòng Quan Hệ Bệnh Nhân theo số 650.498.3333 đặt tại 300 Pasteur Drive, Stanford, CA 94305.
- **nộp khiếu nại cho Sở Y Tế Công Cộng California (CDPH)**, dù quý vị có sử dụng quy trình khiếu nại của bệnh viện hay không. Cục Cấp Phép và Giấy Chứng Nhận CDPH, 100 Paseo de San Antonio, Suite 235, San Jose, CA 95113; điện thoại: 408.277.1784; fax: 408.277.1032

Quý vị cũng có thể báo cáo khiếu nại cho Ủy Ban Liên Kết:

Thư: Office of Quality Monitoring
The Joint Commission
One Renaissance Boulevard

Oakbrook Terrace, IL 60181

Email: patientsafetyreport@jointcommission.org

Điện thoại: 800.994.6610

Trung Tâm Chăm Sóc Sức Khỏe Stanford có thông dịch viên sẵn sàng với tất cả các ngôn ngữ kể cả Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ, miễn phí. Xin gọi Dịch Vụ Phiên Dịch tại số 650.723.6940.

Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

Quý vị có trách nhiệm:

- **đưa ra các quyết định có hiểu biết.** Thu thập nhiều thông tin quý vị cần biết nhất có thể. Quý vị có thể phải chấp thuận bằng văn bản đối với các xét nghiệm, thủ thuật hoặc phẫu thuật nhất định. Quý vị cần đặt câu hỏi để hiểu hoàn toàn từng tài liệu cần ký.
- **hiểu.** Nếu giải thích về vấn đề y tế hoặc phương pháp điều trị không rõ ràng, hãy đặt các câu hỏi chẳng hạn như:
 - a. Tại sao lại khuyến nghị phương pháp điều trị này?
 - b. Các rủi ro hoặc tác dụng phụ liên quan là gì?
 - c. Có sẵn các lựa chọn thay thế nào?
 - d. Phương pháp điều trị này có gây ra khó chịu hoặc đau đớn không?
- **hãy thành thực.** Cung cấp tiền bệnh lý chính xác, đầy đủ và báo cáo các thay đổi về sức khỏe của quý vị cho người hành nghề y tế của quý vị. Điều này bao gồm cả báo cáo mức độ đau đớn của quý vị và các tác dụng hoặc hạn chế của phương pháp điều trị đối với cơn đau.
- **tôn trọng những người khác.** Hãy quan tâm đến những người khác bằng cách dành cho họ sự riêng tư, hạn chế người đến thăm và giữ trật tự. Cần sử dụng điện thoại, vô tuyến truyền hình, đài phát thanh và đèn theo cách người khác có thể chấp nhận.